

LA CANCIÓN EN LA CLASE DE LENGUA EXTRANJERA

SONG IN FOREIGN LANGUAGE CLASS

DIANA PATRICIA VARELA CANO

Resumen

El desarrollo de las destrezas lingüísticas es el objetivo de la enseñanza de una lengua extranjera. Los procesos que actúan en este desarrollo son la expresión y la comprensión. En ellos se incluyen diferentes tipos de actividades, orales y escritas mediante las cuales alcanzamos la competencia comunicativa. Por esto, las canciones, como fuente auténtica, es un material que aporta la posibilidad de aprender una segunda lengua mediante su comprensión pues en ellas hay narraciones en las cuales encontramos tanto contenidos socioculturales como lingüísticos.

Palabras claves: *canciones, destrezas lingüísticas, competencia comunicativa, actividades, contenidos socioculturales y lingüísticos*

Summary

When teaching a foreign language, the goal is to develop the language skills of the people learning it, namely their oral and written communication as well as their understanding. The active processes taking place include different types of activities, both oral and written, which are used to achieve the desired communicative competences. In this context, songs constitute an original wellspring of highly useful material for learning a language as they provide stories containing both cultural and linguistic elements.

Keywords: *songs, language skills, communication skills, activities, cultural content, language*

Introducción

La canción al ser un documento auténtico que refleja realidad, es una narración, una historia que despierta emociones, despierta curiosidades, se recuerda fácilmente y facilita la comprensión y por tanto, el aprendizaje. Por esto, su uso en el aprendizaje de una lengua extranjera proporcionar un acercamiento más lúdico a la lengua meta, además, mediante la utilización de las canciones entramos en una dimensión afectiva que influye muy positivamente en dicho aprendizaje, se pueden escuchar tanto en clase como fuera de ella. Su aportación no solo es un atractivo sino que también ofrece una infinidad de posibilidades que permite y facilita al estudiante conseguir un aprendizaje significativo ya que las canciones tienen elementos inseparables como son los lingüísticos y no lingüísticos. Para Rodríguez López (2005, p. 806) la utilización de las canciones en la clase es “una forma de aprovechar el potencial lingüístico y motivador que poseen”. Además las canciones ayudan a expresar emociones y a motivar. No se trata de simples ejercicio para completar huecos, con las canciones podemos introducir temas, reforzar y afianzar conceptos, aprender léxico, gramática, desarrollar debates, estimular la expresión corporal, ayuda a estimular la seguridad emocional y la confianza, etc. Sin duda, con la utilización de este tipo de documentos se proporciona un acercamiento más lúdico al aprendizaje de una lengua extranjera ayudando a desarrollar la competencia comunicativa al trabajar las destrezas lingüísticas. Según el Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCER 2002: 14) las destrezas son las “actividades de la lengua que comprenden la comprensión, la expresión, la interacción o la mediación (en concreto, interpretando o traduciendo). Cada uno de estos tipos de actividades se hace posible en relación con textos en forma oral o escrita, o en ambas.” El uso de las canciones en clase ayuda a

complementar el aprendizaje de la lengua, estimula y motiva a los estudiantes, les quita el estrés y facilita su participación, presenta el léxico dentro de un contexto, etc., por tanto tiene muchas ventajas.

El desarrollo de las destrezas lingüísticas en la clase de lengua extranjera no se puede hacer de forma aislada, por el contrario, deben trabajarse de tal forma que haya interacción e integración tanto de la actividad de comprensión como de la expresión. Por tal motivo al escuchar canciones no solo practicamos la comprensión auditiva, sino que también podemos realizar actividades de expresión, ya sean orales o escritas, haciendo discusiones, debates, expresando ideas, haciendo redacciones sobre las situaciones o hablando de experiencias relacionadas con lo que se ha escuchado, etc. Con la utilización de las canciones se pueden integrar todas las destrezas, *“ya que no existe ejercicio auditivo que no lleve aparejadas las correspondientes instrucciones y recomendaciones de práctica de lectura o de expresión oral y que es frecuente pedir a los alumnos algún tipo de manifestación por escrito, siquiera sea la de completar espacios en blanco o rellenar cuestionarios más o menos esquemáticos.”* Jiménez, J. F. (2009).

La realización de diferentes actividades vinculadas a la audición de canciones es importante para el aprendizaje de los estudiantes, ya que les ofrece un input y a su vez les facilita conocimientos socioculturales del mundo cuya lengua estudian a través de situaciones reales. La canción en el Plan Curricular del Instituto Cervantes (1994, p. 117) se considera como *“un material adecuado para la práctica de la comprensión auditiva, no solo por su valor lingüístico y poético, sino porque constituye una fuente importante de información cultural”*. El uso de las canciones, como ya hemos dicho, es un material didáctico auténtico que repercute efectiva y positivamente en el proceso de aprendizaje. Sabemos de las ventajas que tiene el uso en clase, pero también es cierto lo difícil que puede ser la elección de la canción adecuada para el grupo y la realización de sus actividades para conseguir los objetivos propuestos. Al elegir una canción nos damos cuenta que puede ser adaptada a distintos niveles y aspectos de la lengua, teniendo en cuenta sus necesidades, las experiencias previas y la práctica de nuevos conocimientos. Griffe (in Castro Yagüe, 2003) expone 6 razones del por qué de las canciones y la música en la clase.

1. Crea un ambiente positivo en la clase – la atmósfera de trabajo es más relajada y divertida.
2. Por su input lingüístico – el lenguaje de las canciones es natural, y como dice Piaget, se presentan producciones egocéntricas, repeticiones ecológicas que consisten en la repetición de sílabas o palabras.
3. Por su input cultural – las canciones aportan informaciones sociales y culturales, están dentro de un espacio y de tiempo que refleja la historia del lugar de donde procede la canción.
4. La canción como texto – por su contenido narrativo, puede usarse como cualquier otro texto ya sea novela, poesía, cuento, etc.
5. Canciones y música como complemento – es ideal para complementar otras actividades, para introducir temas gramaticales, vocabulario, temas de conversación, etc.
6. Interés de los alumnos – las canciones hacen sentir, emocionan y por tanto se despierta el interés, la curiosidad y la motivación en el aprendizaje de la lengua.

Como dice Badih (2010) el texto de las canciones se caracteriza por utilizar un lenguaje sencillo, informal que hace referencias ambiguas tanto a espacios temporales como a personajes, estas referencias llegan a los oyentes como un mensaje. Por estas y muchas otras razones debemos utilizar las canciones y la música en la clase de lengua extranjera ya que en el proceso de comprensión auditiva, mediante las canciones, el oyente desarrolla diversos mecanismos y estrategias que le ayudan a obtener y a comprender al máximo la información que el hablante le transmite, tanto en lo referente a la lengua como a lo relacionado al contenido y al contexto.

La comprensión auditiva en una lengua extranjera puede presentar una serie de dificultades como pueden ser, el reconocimiento de palabras, el estilo, el vocabulario, el tema, también limitaciones y dificultades en el conocimiento de aspectos socioculturales, entre otras. En el proceso de la comprensión auditiva participan dos tipos de procesos, los automáticos, inconscientes y los conscientes, dirigidos. En la clase de una lengua extranjera se trata de desarrollar el proceso consciente (dirigido) con ayuda de actividades que permitan el control del mismo, mediante la fijación de los objetivos, la realización de las actividades y la evaluación de las técnicas empleadas. Su objetivo es desarrollar en el estudiante capacidades para entender el contenido de mensajes transmitidos oralmente. Según el MCER (2002, p. 68) en la comprensión auditiva el “oyente recibe y procesa una información de entrada (input) en forma de enunciado emitida por uno o más hablantes.” Partiendo de todo lo anterior, consideramos que las canciones son de gran utilidad en la clase de lengua extranjera.

La elección adecuada de recursos o material didáctico es sin duda una labor que requiere mucha atención por parte de los docentes. Seguro estamos todos de acuerdo cuando decimos que estos recursos buscan desarrollar en los estudiantes su competencia comunicativa. Existe una gran cantidad de materiales y recursos didácticos que según el momento en que se utilicen cumplen una función diferente. Entre estas pueden ser, útiles para motivar, presentar nuevos contenidos, reforzar aprendizajes, repetir contenidos, adquirir nuevos conocimientos, evaluar, etc. De aquí que la canción como material auténtico cumple con muchas de las funciones antes mencionadas. Barreiro C. M. (In: Bello, P., Fera, A. 1990, p. 159) afirma que “la canción -al igual que el video y la televisión- constituye un elemento que pertenece al entorno cotidiano, familiar, del alumno.” Es decir, los audiovisuales se han convertido en una herramienta de gran ayuda ofreciendo una infinidad de posibilidades para su explotación en diferentes actividades en la clase. Igualmente, como dice G. Brandimonte (2003, p. 872) la utilización de los audiovisuales “proporciona además una gran cantidad de información sociocultural, en el sentido sociológico y antropológico (mentalidades, actitudes, costumbres y valores)”. De igual forma Rodríguez López (2005, p. 806) señala que el uso de las canciones “no requiere un equipamiento caro ni sofisticado y se pueden explotar canciones de todo tipo para diversos tipos de alumnos.”

Como ya se ha dicho antes, las canciones en la clase de lengua extranjera son de gran ayuda para presentar y enseñar tanto aspectos lingüísticos como contenidos culturales. Para P. García (2004, p. 1) cultura es: “un concepto de gran complejidad. Abarca un amplio número de ideas que delimitan las características que tienen en común los miembros de una misma comunidad y que los une en las visiones del mundo sobre diversos temas, actitudes y comportamientos, caracterizándolos frente a otras comunidades culturales”. Esta definición es parecida a la que hace Trujillo (2003, p. 167) al afirmar que cultura es cuando “los miembros de cualquier grupo comparten un conjunto de ideas mediante las cuales se organizan, interpretan lo que pasa a su alrededor y, también, saben cómo actuar en cada circunstancia.” Estas dos definiciones nos muestran la cultura como un conjunto de características compartidas por un mismo grupo y los distingue frente a otros grupos.

No debemos olvidar que la canción une la cultura con el estudiante y el profesor. Para Barreiro C. M. (op. cit. p. 159) la canción “es un puente entre la cultura del profesor y la del alumno”. Además, hay otras razones por las cuales utilizar las canciones en la clase, ya que estas pueden introducir a los estudiantes en la literatura y en la cultura. Silvia Betti (2004, p. 26) explica que “hay también razones de otro tipo: una canción puede estar sujeta a muchas interpretaciones porque el intérprete, gracias a varios elementos verbales y extralingüísticos, ofrece al oyente verdaderos estímulos que le permiten comprender el texto, que suscitan en él reacciones diversas, de manera que se instaure una interacción entre intérprete y, en nuestro caso, estudiante, entre estudiante y estudiante, y entre estudiantes y docente”. De igual forma Cassany (1994, p. 406) explica que “escuchar, aprender y cantar canciones en clase tiene un gran valor didáctico ya que gracias a sus textos se pueden practicar aspectos tales como el

ritmo, la correcta pronunciación.” Silvia Betti (op. cit. p. 26) añade que “los objetivos didácticos pueden ser múltiples: mejorar la pronunciación, los aspectos fonológicos, fijar o aplicar reglas morfosintácticas, memorizar palabras nuevas (a través de las repeticiones o de los estribillos), presentar aspectos de la cultura hispana, etc. Y evaluar el grado de asimilación a través de las diferentes tipologías de ejercicios (sean lúdicos, o de otro tipo)... en una palabra, practicar y potenciar, de forma divertida y variada, las destrezas principales, sin olvidar el factor cultural.”

Cassany (op. cit. p. 26) ve la música en la clase como “un magnífico estímulo para la expresión: a partir de una canción romántica o de baile, se puede pedir a los alumnos que expliquen, oralmente o por escrito varias cosas: las sensaciones que les sugiere, cómo es el músico imaginario que toca o canta la canción, dónde se puede bailar, ponerle letra, etcétera”.

Partiendo de lo anterior, las canciones se pueden utilizar en la clase de lengua extranjera para:

- motivar a los estudiantes en el estudio de la lengua extranjera
- crear atmósfera de trabajo positiva en el aula
- practicar la pronunciación
- enseñar vocabulario
- presentar aspectos socioculturales
- desarrollar tanto la comprensión (oral y escrita) como expresión (oral y escrita)
- enseñar contenidos gramaticales
- mejorar la pronunciación
- activar la creatividad
- analizar aspectos morfosintácticos
- reforzar conocimientos, etc.

Sin embargo, en el momento de su realización no podemos olvidarnos de algo tan fundamental como es su planeación y los objetivos, estos deben ser claros tanto para el profesor como para los estudiantes, es decir, el por qué y para qué de las actividades. Sierra Plo (1990) y otros autores señalan que la planeación de una unidad didáctica debe constar de tres fases. La primera es la preparación de las actividades previas a la audición que se quiere trabajar en la clase; hacer una introducción del tema, motivar a los alumnos e informarles sobre el tipo de documento que se va a presentar, situar la historia en el tiempo y el espacio. La segunda está relacionada con las actividades que se van a realizar durante la audición, pueden ser, completar un formulario, marcar registros, detallar aspectos lingüísticos, establecer relaciones, etc. En la tercera se incluyen las actividades a realizar después de la audición. Algunas de éstas podrían estar relacionadas a la utilización del vocabulario, la realización de algún proyecto, juegos de roles o diferentes actividades para practicar tanto la expresión oral como la escrita, hacer redacciones, discusiones, expresar opiniones, elaboración de hipótesis, etc. M. Capelusnik y Shulman L. (2000, p.166) también afirman que la utilización de las canciones en la clase se apoyan en tres etapas: “de pre-actividad, la actividad en sí y post-actividad.”

Antes de hacer la elección de una canción podemos tener en cuenta algunos criterios, según los temas que se vayan a trabajar en la clase, por ejemplo: contenidos gramaticales, formas gramaticales o vocabulario, es decir objetivos del aprendizaje, nivel de conocimiento de los estudiantes, motivación, etc.

Conclusión

Las canciones son un material auténtico que pedagógicamente nos ofrecen un gran abanico de posibilidades para su explotación en la clase.

Gracias a sus componentes, letra y música, las canciones despiertan en las personas una serie de sentimientos y emociones que nos llevan a vivir momentos pasados, a cambiar nuestros estados de ánimo, a querer compartir con los demás, etc. Por su carácter pegajoso de los

estribillos, los repetimos con mucha frecuencia lo que ayuda a su aprendizaje, y por tanto a comprender la lengua que se estudia. Además, por medio de las canciones nos acercamos a la cultura del país del cual se origina.

Por medio de las canciones, y su correcta elección y elaboración de las actividades en clase de lenguas extranjeras mejoramos las destrezas comunicativas, el acercamiento y la comprensión de la cultura de los países de la lengua meta.

Bibliografía

BELLO, P., FERIA, A. 1990. *Didáctica de las segundas lenguas*. Madrid: Santillana, S. A.

BETTI S. La canción moderna en una clase de E/LE. In: *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, N° 50, pp. 26 – 31.

BRANDIMONTE, G. 2004. El soporte audiovisual en la clase de E/LE: el cine y la televisión. Medios de comunicación y enseñanza del español como lengua extranjera. In: *Actas del XIV congreso internacional ASELE Burgos*. Burgos: Universidad de Burgos, pp. 872 [870–881].

CAPELUSNIK, M., SHULMAN, L. 2000. No cantamos la precisa, pero damos la nota, en Actas del X Congreso Internacional de ASELE. Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera. In: *FRANCO FIGUEROA, M., (ed.), Actas del X Congreso Internacional de ASELE*. Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera. Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, tomo I, pp. 163 – 174.

CARRANZA M. S. 2010. *La quinceañera, un fenómeno detransculturación e interculturalidad*. Decires, Revista del Centro de Enseñanza para Extranjeros. ISSN en trámite, vol. 12, N° 14, primer semestre, pp. 25 – 40.

CASSANY, D., LUNA, M., SANSZ, G. 1994. *Enseñar lengua*. Barcelona: Graó.

GIL TORESANO, M. 2000. “El uso de las canciones y la música en el desarrollo de la destreza de comprensión auditiva en el aula ELE”. In: *Carabela*, N° 49. Madrid: SGEL, pp. 39 – 54.

SIERRA PLO, J. M. et al. 1990. *Didáctica de las segundas lenguas. Estrategias y recursos básicos*. Madrid: Santillana.

PIAGET, J. 1968, 1976. *El lenguaje y el pensamiento en el niño. Estudio sobre la lógica del niño (I)*. Buenos Aires: Editorial Guadalupe.

RODRÍGUEZ LÓPEZ, B. 2005. *Las canciones en la clase de español como lengua extranjera : ACTAS DEL XVI CONGRESO INTERNACIONAL ASELE*, p. 806.

TRUJILLO SÁEZ, F. 2003. Carta abierta sobre la interculturalidad. In: *CARABELA 54, La interculturalidad en la enseñanza de español como 2 lengua/ lengua extranjera*. Madrid: SGEL, p. 167.

VV. AA. 1994. Plan curricular del Instituto Cervantes, Alcalá de Henares.

VV.AA. 2001. Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación. Madrid: COEDITAN y Grupo ANAYA, S.A.

Fuentes electrónicas

BADIIH AKHRIF, T. 2010. Explotación de las canciones para la enseñanza de E/LE.
http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2011_BV_12/2011_BV_12_2do_semestre/2011_BV_12_03Badih.pdf?documentId=0901e72b81008b41

CASTRO YAGÜE, M. 2003. Música y canciones en la clase de ELE

http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2008_BV_09/2008_BV_09_2_semestre/2008_BV_09_06Castro.pdf?documentId=0901e72b80e2ad05

JIMÉNEZ, J. F., MARTÍN, T., PUIGDEVALL, N. Tipología de explotaciones de la canción. Monográficos marcoELE. ISSN 1885-2211 / núm. 9, 2009 [Online] Disponible en Internet: In http://marcoele.com/descargas/expolingua_1999.jimenez-martin-puigdevall.pdf

GARCÍA GARCÍA, P. 2004. La cultura, ¿universo compartido? La didáctica intercultural en la enseñanza de idiomas. Madrid, redELE, Número 0, 2004 [Online] Disponible en Internet: http://www.educacion.gob.es/dctm/redele/MaterialRedEle/Revista/2004_00/2004_redELE_0_12Garcia.pdf?documentId=0901e72b80e0c9af

Kontakt

Mgr. Diana Patricia Varela Cano, PhD.
Ekonomická univerzita v Bratislave
Fakulta aplikovaných jazykov
Katedra románskych a slovanských jazykov
Dolnozemska cesta 1, 852 35 Bratislava
Slovenská republika
Email: diana.varelacano@euba.sk